

Filipos

¹ Si Pablo ug si Timoteo, mga alagad ni Cristo Jesus, alang sa tanan nga gigahin diha kang Cristo Jesus nga anaa sa Filipos, uban sa mga tigtan-aw ug mga diakono.

² Hinaot nga ang grasya maanaa kaninyo ug ang kalinaw nga gikan sa Dios nga atong Amahan ug sa Ginoong Jesu-Cristo.

³ Akong gipasalamatan ang akong Dios sa matag hinumdom kaninyo.

⁴ Kanunay sa akong matag ampo alang kaninyong tanan, kini uban sa kalipay nga ako nag-ampo.

⁵ Ako nagpasalamat alang sa inyong pagpakig-uban sa ebanghelyo gikan sa unang adlaw hangtod karon.

⁶ Ako masaligon niining butanga, nga siya nga nagsugod sa maayong buhat diha kaninyo mopadayon sa hingpit niini hangtod sa adlaw ni Jesu-Cristo.

⁷ Husto kini alang kanako nga mobati niining paagiha mahitungod kaninyong tanan tungod kay ania kamo sa akong kasingkasing. Kamong tanan nahimo nga akong mga kaabag sa grasya sa akong pagkabinilanggo ug sa akong pagpanali-pod ug pagpasalig sa ebanghelyo.

⁸ Kay ang Dios mao ang akong saksi, kung unsa ang akong paghandom kaninyong tanan sa giladmon sa gugma ni Cristo Jesus.

⁹ Ug ako nagaampo niini: nga ang inyong gugma modagaya ug modako pag-ayo diha sa kahibalo ug sa tanang panabot.

¹⁰ Ako nagaampo niini aron nga inyo untang masulayan ug mapili ang mga butang nga hi-labihan kamaayo. Ako nagaampo niini aron nga magmatinud-anon ug walay ikasaway diha kaninyo sa adlaw ni Cristo.

¹¹ Kini usab aron nga kamo mapuno sa bunga sa pagkamatarong nga miabot pinaagi kang Jesu-Cristo, alang sa himaya ug pagdayeg sa Dios.

¹² Karon buot nako nga masayod kamo, mga igsoon, nga ang mga butang nga nahitabo kanako nakapadayon sa pagpa-uswag sa ebanghelyo pag-ayo.

¹³ Kini tungod kay ang akong mga kadina kang Cristo nahimong naila sa tibuok guwardiya sa palasyo ug ngadto sa tanan.

¹⁴ Ug ang kasagaran sa mga igsoon diha sa Ginoo nadani pag-ayo tungod sa akong mga kadina aron mangahas sa pagsulti sa pulong sa walay kahadlok.

¹⁵ Sa pagkatinuod ang pipila nagmantala kang Cristo tungod sa kasina ug panagbingkil, ug usab ang uban tungod sa maayong kabubut-on.

¹⁶ Ang mga nagmantala kang Cristo tungod sa gugma nasayod nga ako gibutang dinhi alang sa pagpanalipod sa ebanghelyo.

¹⁷ Apan ang ubang nagmantala kang Cristo tungod sa hinakog ug dili tinud-anay nga mga tumong. Sila naghunahuna nga sila makahimo ug kasamok alang kanako sa akong mga kadina.

¹⁸ Busa unsa? Bisan sa unsang paagi, kung sa

pagpakaaron-ingnon o sa kamatuoran, si Cristo mamantala, ug niini magmaya ako! Oo, ako magmaya.

¹⁹ Kay ako nasayod nga kini moresulta sa akong kaluwasan. Kini nahitabo tungod sa inyong mga pag-ampo ug sa tabang sa Espiritu ni Jesu-Cristo.

²⁰ Kini sumala sa akong masaligon nga paglaom ug kasigurohan nga ako dili maulawan. Hinuon, uban sa tanang kaisog, ingon sa kanunay ug usab karon, ako naglaom nga si Cristo mabayaw sa akong lawas, bisan sa kinabuhi o bisan sa kamatayon.

²¹ Kay alang kanako ang pagkinabuhi mao si Cristo, ug ang pagkamatay kadaogan.

²² Apan kung ang pagkinabuhi diha sa unod makahatag ug bunga gikan sa akong mga paghago, ako wala masayod kung unsa ang akong pilion.

²³ Kay ako napugos niining duha ka mga pilianan. Ako nagtinguha nga mobiya ug makig-uban kang Cristo, nga maayo, ug mas labing maayo!

²⁴ Apan ang pagpabilin diha sa unod mas gikinahanglan alang sa inyong kaayohan.

²⁵ Sanglit kay ako masaligon mahitungod niini, ako nasayod nga ako magpabilin ug magpadayon uban kaninyong tanan, alang sa inyong pag-uswag ug kalipay diha sa pagtuo.

²⁶ Tungod niana, ang inyong paghimaya kang Cristo Jesus tungod kanako modagaya tungod sa akong pakig-uban kaninyo pag-usab.

²⁷ Ipahigayon lamang ang inyong mga

kinabuhi sa paagi nga takos sa ebanghelyo ni Cristo. Buhata kini aron nga, kung moanha ako sa pagpakigkita kaninyo o kung wala ako, madungog ko kung unsaon ninyo pagbarog nga lig-on sa usa ka espiritu. Manghinaot ako nga madunggan ko nga kamo anaa sa usa ka kalag nga nagkahiusa sa pagpaningkamot alang sa pagtuo sa ebanghelyo.

²⁸ Ug ayaw kahadlok sa bisan unsa nga buhaton sa inyong mga kaaway. Kini usa ka timailhan kanila alang sa ilang pagkalaglag. Apan alang kaninyo kini timailhan sa inyong kaluwasan, ug kini gikan sa Dios.

²⁹ Kay kaninyo kini gihatag, tungod ug alang kang Cristo, dili lamang sa pagtuo diha kaniya, apan usab ang pag-antos alang kaniya.

³⁰ Kay kamo adunay samang panagbangi sama sa inyong nakita kanako, ug ang inyong nadungog uban kanako karon.

2

¹ Ako pananglit unya adunay pagdasig diha kang Cristo. Ako pananglit adunay paghupay gikan sa iyang gugma. Ako pananglit adunay panaghiusa sa Espiritu. Ako pananglit adunay pagkamalumo ug kaluoy.

² Himoa ang akong kalipay nga mapuno pinaagi sa samang paghunahuna, adunay sama nga gugma, hiniusa diha sa espiritu, ug adunay susama nga katuyoan.

³ Pagbuhat sa walay paghinakog o pagpagarbo. Hinuon uban sa pagpaubos hunahunaa ang uban nga mas maayo kaysa imong kaugalingon.

⁴ Ayaw pagtan-aw alang sa imo lamang nga mga panginahanglan, apan alang usab sa panginahanglan sa uban.

⁵ Paghunahuna sa pamaagi nga sama usab kang Cristo Jesus.

⁶ Milungtad siya diha sa dagway sa Dios, apan wala niya hunahunaa nga siya tupong sa Dios ingon nga pagagunitan.

⁷ Hinuon, siya nagpakawalay sulod sa iyang kaugalingon. Gikuha niya ang dagway sa usa ka sulugoon. Mipakita siya nga sama sa mga tawo. Nakaplagaan siya ingon nga hulagway sa usa ka tawo.

⁸ Nagpauobs siya sa iyang kaugalingon ug nahimong masinugtanon hangtod sa kamatayon, ang kamatayon sa krus.

⁹ Busa ang Dios usab nagbayaw kaniya. Gi-hatagan siya ug ngalan nga labaw sa tanang ngalan.

¹⁰ Gibuhat niya kini aron sa ngalan ni Jesus ang matag tuhod kinahanglan moluhod, ang mga tuhod niadtong anaa sa langit ug sa yuta ug sa ilalom sa yuta.

¹¹ Ug gibuhat niya kini aron ang matag dila kinahanglan magasugid nga si Jesu-Cristo ang Ginoo, alang sa himaya sa Dios nga Amahan.

¹² Busa unya, akong hinigugma, ingon nga kamo kanunay nagatuman, dili lamang diha sa akong atubangan apan karon mas labaw kung wala ako, trabahoa ang inyong kaugalingon nga kaluwasan uban sa kahadlok ug pagkurog.

¹³ Kay ang Dios mao ang nagapanglihok diha kaninyo nga mobuot ug mobuhat alang sa iyang

kalipay.

¹⁴ Buhata ang tanang butang sa walay pagbag-ulbol ug panaglalis.

¹⁵ Pagbuhat sa ingon niini nga paagi aron mahimo kamong walay ikasaway ug matinuoron nga mga anak sa Dios nga walay tatsa. Pagbuhat sa ingon niini nga paagi aron nga ikaw mosidlak sama nga kahayag sa kalibotan, taliwala sa hiwi ug makasasala nga kaliwatan.

¹⁶ Kupti pag-ayo ang pulong sa kinabuhi aron nga ako adunay katarongan nga mohimaya sa adlaw ni Cristo. Kay unya masayod ako nga ako wala modagan nga kawang ni naghago nga kawang.

¹⁷ Apan bisan pa kung ako ibubo ingon nga halad sa sakripisyo ug pag-alagad sa inyong pagtuo, maglipay ako, ug maglipay ako uban kaninyong tanan.

¹⁸ Sa samang paagi kamo usab paglipay, ug paglipay kamo uban kanako.

¹⁹ Apan ako nanghinaot sa Ginoong Jesus nga ipadala si Timoteo diha kaninyo sa dili madugay, aron ako usab madasig sa dihang ako mahibalo sa mga butang mahitungod kaninyo.

²⁰ Kay kanako wala nay lain nga sama sa iyang batasan, nga tinuoray nga nabalaka alang kaninyo.

²¹ Kay silang tanan nagapangita sa ilaha lamang kaugalingon nga kaayohan, dili sa mga butang ni Jesu-Cristo.

²² Apan kamo nasayod sa iyang katakos, tungod kay ingon sa usa ka bata nga mialagad sa

iyang amahan, busa siya usab nag-alagad uban kanako sa ebanghelyo.

²³ Busa nanghinaot ako nga ipadala siya sa dili madugay ingon nga nakita nako kung unsa ang mga butang nga moabot kanako.

²⁴ Apan ako masaligon diha sa Ginoo nga ako usab makaadto sa dili madugay.

²⁵ Apan ako naghunahuna nga kinahanglan ipadala si Epaphroditus balik kaninyo. Siya akong igsoon ug kauban sa pagpamuhat ug kauban nga sundalo, ug inyong mensahero ug sulugoon sa akong mga panginahanglan.

²⁶ Kay siya naguol pag-ayo, ug nangandoy siya nga makauban kamong tanan, tungod kay nadungog ninyo nga siya nagsakit.

²⁷ Siya nagsakit gayod pag-ayo nga hapit siya mamatay. Apan ang Dios naluoy kaniya, ug dili lamang kaniya, apan usab kanako, aron nga dili ako masubo diha sa kasub-anan.

²⁸ Busa labing matinguhaon ako niining tanan nga ipadala siya, aron nga sa dihang inyo siyang makita pag-usab malipay kamo ug mahimo ako nga gawasnon gikan sa kabalaka.

²⁹ Dawata si Epaphroditus uban sa tanang kalipay diha sa Ginoo. Tahora ang mga tawo nga sama niya.

³⁰ Kay kini buluhaton alang kang Cristo nga hapit na niya ikamatay. Gibutang niya sa piligro ang iyang kinabuhi sa pag-alagad kanako ug gipuno niya kung unsa ang wala ninyo buhata sa pag-alagad kanako.

3

¹ Sa kataposan, akong mga igsoon, paglipay diha sa Ginoo. Alang kanako ang pagsulat pag-usab niining samang mga butang diha kaninyo dili makahasol. Kining mga butanga maka-panalipod kaninyo.

² Pagbantay sa mga iro. Pagbantay sa daotang mga magbubuhat. Pagbantay sa mga mamumuno.

³ Kay kita ang mga tinuli. Kita ang nagadayeg pinaagi sa Espiritu sa Dios. Kita mapasigarbuhon diha kang Cristo Jesus, ug walay pagsalig sa unod.

⁴ Bisan pa, ako sa akong kaugalingon adunay pagsalig sa unod. Kung si bisan kinsa ang naghunahuna nga siya adunay pagsalig sa unod, ako gayod mas labaw pa. Ako gituli sa ikawalo ka adlaw.

⁵ Ako natawo sa kaliwatan sa Israel, sa tribo ni Benjamin. Ako natawo nga usa ka Hebreohanon sa Hebreohanong kagikan. Mahitungod sa balaod, ako natawo nga usa ka Pariseo.

⁶ Ako mainiton nga naglutos sa simbahan. Mahitungod sa pagkamatarong sa balaod, walay ikasaway kanako.

⁷ Apan bisan unsang mga butang nga gitamod kanako, giisip ko sila ingon nga walay bili tungod kang Cristo.

⁸ Sa pagkatinuod, karon akong giisip kining tanang butang nga kapildihan tungod sa labing maayo nga kahibalo kang Cristo Jesus nga akong Ginoo. Tungod kaniya akong gisalikway ang tanang butang. Giisip ko sila nga walay bili aron

akong maangkon si Cristo

⁹ ug mahikaplagan diha kaniya. Ako wala magbaton sa pagkamatarong sa akong kaugalingon gikan sa balaod. Hinuon, ako adunay pagkamatarong pinaagi sa pagtuo diha kang Cristo, ang pagkamatarong nga gikan sa Dios sumala sa pagtuo.

¹⁰ Busa karon buot nako nga masayran siya ug ang gahom sa iyang pagkabanhaw ug ang pakig-ambit sa iyang mga pag-antos. Buot ako nga mausab pinaagi kang Cristo ngadto sa pagkasama sa iyang kamatayon,

¹¹ bisan unsa nga paagi aron nga akong masinatian ang pagkabanhaw gikan sa mga patay.

¹² Dili tinuod nga ako nang nadawat kining mga butanga, o nga ako nahimo na nga hingpit. Apan nagpadayon ako aron nga akong makuptan kana diin ako gikuptan ni Cristo Jesus.

¹³ Mga igsoon, wala ako maghunahuna nga ako mismo nakakupot na niini. Apan adunay usa ka butang: Akong gikalimtan kung unsa ang nangagi ug nakigbisog alang sa umaabot.

¹⁴ Nagpadayon ako padulong sa dag-anan aron pagdaog sa ganti sa langitnong pagtawag sa Dios diha kang Cristo Jesus.

¹⁵ Kitang tanan nga mga hamtong, maghunahuna kita niini nga paagi. Ug kung kamo maghunahuna sa lahi mahitungod sa bisan unsa, ang Dios usab magapadayag niana kaninyo.

¹⁶ Apan, bisan unsa ang atong nakab-ot, maglakaw kita sa hapsay nga pamaagi sumala niini.

¹⁷ Pagsundog kanako, mga igsoon. Bantayi

pag-ayo kadtong naglakaw pinaagi sa panag-ingnan diha kaninyo nga anaa kanamo.

¹⁸ Daghan ang nagalakaw, mahitungod niadtong kanunay nako nga ginasulti kaninyo, ug karon ako nagsulti kaninyo uban sa mga luha—daghan ang naglakaw ingon nga kaaway sa krus ni Cristo.

¹⁹ Ang ilang padulngan mao ang kalaglagaan. Kay ang ilang dios mao ang ilang tiyan, ug ang ilang garbo mao ang ilang kaulawan. Sila naghunahuna mahitungod sa kalibotanong mga butang.

²⁰ Apan ang atong puluy-anan didto sa langit, nga diin kita usab nagpaabot alang sa manlu-luwas, ang Ginoong Jesu-Cristo.

²¹ Siya ang mag-usab sa atong maluyahong lawas ngadto sa lawas nga giporma sama sa iyang mahimayaon nga lawas, nga giporma pinaagi sa kusog sa iyang gahom aron dumalahan ang tanang butang sa iyang kaugalingon.

4

¹ Busa, hinigugma nako nga mga kaigsoonan diin akong gihandom, ang akong kalipay ug korona, niining paagiha barog nga lig-on diha sa Ginoo, hinigugmang mga higala.

² Naghangyo ako kang Euodia, ug naghangyo ako kang Syntyche, paghiusa kamo sa hunahuna diha sa Ginoo.

³ Sa pagkatinuod, ako naghangyo usab ngadto kanimo, akong tinuod nga katambayayong: tabangi kining kababayen-an. Tungod kay sila naghago uban kanako sa pagpakaylap sa

ebanghelyo uban kang Clemente ug sa uban pa nga akong kauban nga mga isigka-magbubuhay, nga ang mga ngalan anaa sa libro sa kinabuhi.

⁴ Paglipay diha sa Ginoo kanunay. Usbon ko pag-ingon, paglipay.

⁵ Himoa nga ang inyong kalumo maila sa tanang katawhan. Ang Ginoo haduol na.

⁶ Ayaw kabalaka mahitungod sa bisan unsang butang. Hinuon, sa tanang butang pinaagi sa pag-ampo ug mga paghangyo, uban ang pagpasalamat, himoa nga ang inyong mga paghangyo mahimong mahibaw-an diha sa Dios.

⁷ Ug ang kalinaw sa Dios, nga diin molabaw sa tanan nga panabot, magabantay sa inyong mga kasingkasing ug sa inyong mga panghunahuna diha kang Jesu-Cristo.

⁸ Sa kataposan, mga igsoon, bisan unsa nga butang nga tinuod, bisan unsa nga butang nga halangdon, bisan unsa nga butang nga matarong, bisan unsa nga butang nga putli, bisan unsa nga butang nga matahom, bisan unsa nga butang nga maayong pagkasulti, kung anaay mga butang nga maayo kaayo, ug anaay mga butang nga madayeg, hunahunaa kining mga butanga.

⁹ Ang mga butang nga inyong natun-an ug nadawat ug nadungog ug nakita dinhi kanako, buhata kining mga butanga. Ug ang Dios sa kalinaw mag-uban kaninyo.

¹⁰ Hilabihan ang akong kalipay diha sa Ginoo tungod kay sa kataposan karon nabag-o na gayod ang inyong kabalaka alang kanako. Aduna gayod kamoy kabalaka kanako kaniadto, apan wala kamoy kahigayonan sa pagtabang.

¹¹ Kini dili tungod sa akong mga panginahanglan mao nga gisulti ko kini. Kay ako nakakat-on na nga makontento sa tanan nga mga kalisdanan.

¹² Nasayod ako kung unsa ang makaluluoy, ug nasayod usab ako kung unsa ang anaa sa kadagaya. Sa matag paagi ug sa tanang mga butang nakat-unan ko na ang sekreto unsaon pagkaon sa kadagaya ug sa kagutmanan, unsaon sa pagpaharuhay ug sa pagkamakaluluoy.

¹³ Mahimo nako ang tanang butang pinaagi kaniya nga naglig-on kanako.

¹⁴ Bisan pa niini, nagbuhat kamo ug maayo aron sa pag-ambit kanako sa akong mga kalisdanan.

¹⁵ Ug nasayod kamo, kamo nga mga taga Filipos, nga sa sinugdanan sa pag-ebanghelyo, sa dihang ako mibiya na sa Macedonia, walay simbahan nga mitabang kanako sa butang sa paagi paghatag ug pagdawat gawas lamang kaninyo.

¹⁶ Bisan sa dihang didto pa ako sa Tesalonica, sa dihang nagpadala kamo ug hinabang alang sa akong mga panginahanglan sa makadaghan.

¹⁷ Kini dili kay ako nagapangita sa gasa, hinuon, nagapangita ako sa bunga nga magapauswag sa inyong kaayohan.

¹⁸ Akong nadawat ang tanang mga butang, ug aduna akoy daghan. Napuno ako. Nadawat nako gikan kang Epaphroditus ang mga butang nga gikan kaninyo. Sila ang mga pahumot nga nangalisngaw sa kahumot, ang ginadawat nga halad ug makapahimuot sa Dios.

¹⁹ Ug ang akong Dios magdugang sa inyong

mga panginahanglan sumala sa iyang adunahang himaya diha kang Cristo Jesus.

²⁰ Karon sa atong Dios ug Amahan ang himaya sa walay kataposan ug sa kahangturan. Amen.

²¹ Magkumustahay ang tanang magtutuo diha kang Cristo Jesus. Ang mga kaigsoonan nga uban kanako nangumusta kaninyo.

²² Ang tanan nga mga magtutuo dinhi nangumusta kaninyo, ilabina kadtong anaa sa panimalay ni Caesar.

²³ Hinaot nga ang grasya sa Ginoong Jesu-Cristo mag-uban sa inyong espiritu.

Balaan nga Bibliya Unlocked Literal Bible in the Cebuano language of the Republic of the Philippines

copyright © 2019 Door43 World Missions Community

Language: Cebuano

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: Aida Espelita, Aira Amaran, Alma Mae Llorca, Amelina Emboc, Analine Tanog, Bernaly Mansiwagan, Carwelene Amper, Chally Lou Lacaran, Charity Guinita, Dan Bongcalas, Darryl Lasquite, Divine Grace Leparto, Elsie Lacubay, Ernilyn Balindong, Gem Lalaan, Helen Thundas, Jerome Resomadero, Jeryl Tumundog, Johnny Ray Lumawan, Loreto Socias Jr., Luther Pulao Jr., Lymae Belle Ednalgan, Marilyn Layum, Mark Kevin Atab, Marth Anthony Atab, Miracle Marcojos, Molly, Noel Dalumatao, Rico Barrios, Ricky Mansabid, Romeo Lumasay, Roselle Layum, Steven Lubosan, Jeffrey, Johanna, Junette, Benny, and Racquel

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

2df9daf7-60be-5f99-a36b-0eeb22060857